



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

1268^{-е ЗАСЕДАНИЕ}
23 НОЯБРЯ 1965 ГОДА

ДВАДЦАТЫЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1268)	1
Утверждение повестки дня	1
Вопрос о положении в территориях, находящихся под управлением Португалии: письмо представителей тридцати двух государств — членов Организации от 11 июля 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5347); Письмо представителей тридцати двух государств — членов Организации от 28 июля 1965 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/6585); Письмо представителей Либерии, Мадагаскара, Сьерра Леоне и Туниса от 15 октября 1965 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/6791)	1

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

ТЫСЯЧА ДВЕСТИ ШЕСТЬДЕСЯТ ВОСЬМОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Вторник, 23 ноября 1965 года, 11 час.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Фернандо ОРТИС САНС (Боливия).

Присутствуют представители следующих стран: Берега Слоновой Кости, Боливии, Иордании, Китая, Малайзии, Нидерландов, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Уругвая и Франции.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/1268)

1. Утверждение повестки дня.
2. Вопрос о положении в территориях, находящихся под управлением Португалии: письмо представителей тридцати двух государств — членов Организации от 11 июля 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5347);

Письмо тридцати двух государств — членов Организации от 28 июля 1965 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/6585);

Письмо представителей Либерии, Мадагаскара, Сьерра Леоне и Туниса от 15 октября 1965 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/6791).

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

- Вопрос о положении в территориях, находящихся под управлением Португалии: письмо представителей тридцати двух государств — членов Организации от 11 июля 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5347);**

Письмо представителей тридцати двух государств — членов Организации от 28 июля 1965 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/6585);

Письмо представителей Либерии, Мадагаскара, Сьерра Леоне и Туниса от 15 октября 1965 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/6791).

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): В соответствии с ранее принятыми решениями я предлагаю пригласить представителей Португалии, Либерии, Туниса, Мадагаскара и Сьерра Леоне занять места за столом Совета и принять

участие без права голосования в обсуждении вопросов, стоящих на повестке дня Совета.

По приглашению Председателя г-н Б. де Миранда (Португалия), г-н Дж. Рудольф Граймс (Либерия), г-н Монжи Слим (Тунис), г-н Р. Ратсимамано (Мадагаскар) и г-н К. Б. Роджерс-Райт (Сьерра Леоне) занимают места за столом Совета.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Перед тем как мы возобновим рассмотрение проекта резолюции (S/6953/Rev.1), я хотел бы информировать Совет о том, что Уругвай представил поправки к этому проекту. Сейчас они будут внесены представителем Уругвая.

3. Г-н ПЕЙССЕ РЕЙЕС (Уругвай) (*говорит по-испански*): Мы предлагаем две поправки. Во-первых, в пункте 1 постановляющей части заменить слова «угрожает международному миру и безопасности» словами «серьезно нарушает международный мир и безопасность».

4. Во-вторых, заменить пункты 6 и 7 постановляющей части одним пунктом 6, в котором говорится следующее:

«6. *предлагает* всем государствам немедленно воздержаться от предложения правительству Португалии какой бы то ни было помощи, которая могла бы способствовать дальнейшим репрессиям, проводимым этим правительством в отношении народов территорий, находящихся под управлением Португалии, и принять все необходимые меры, чтобы воспрепятствовать продаже и поставке оружия и военного оборудования в этих целях, включая продажу и доставку оборудования и материалов для производства и ремонта оружия и снаряжения, предназначенных для использования в территориях, находящихся под управлением Португалии».

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Я полагаю, что, несмотря на все неудобства, члены Совета внимательно рассмотрят предлагаемые поправки. Если у кого-либо из членов Совета имеются сомнения, сейчас можно будет задать необходимые вопросы.

6. Г-н ЭЛЬ-ФАРРА (Иордания) (*говорит по-английски*): Я хотел бы задать следующий вопрос. Первоначальный текст документа составлен на испанском языке, и, как мне известно со слов экспертов, которые лучше меня знают этот язык, точный перевод первой строчки второй поправки читается следующим образом: «Предлагает всем государствам немедленно воздержаться...», а не так, как он в настоящее время изложен в проекте: «Предлагает, чтобы все государства немедленно воздержались...».

7. Г-н ГОЛДБЕРГ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): В связи с тем что мы собираемся принять решение по проекту резолюции, я думаю, что было бы полезно для всех нас, если бы Вы, г-н Председатель, зачитали вслух текст поправок, так чтобы мы могли его сверить.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Я с удовольствием принимаю предложение представителя Соединенных Штатов. Я бы попросил переводчиков быть особенно внимательными при переводе поправок.

9. Сейчас я медленно зачитаю данный текст:

«1. В пункте 1 постановляющей части заменить слова «угрожает международному миру и безопасности» словами «серьезно нарушает международный мир и безопасность».

2. Заменить пункты 6 и 7 постановляющей части пунктом 6, в котором говорится следующее:

«предлагает всем государствам немедленно воздержаться от предложения правительству Португалии какой бы то ни было помощи, которая могла бы способствовать дальнейшим репрессиям, проводимым этим правительством в отношении народов территорий, находящихся под управлением Португалии, и принять все необходимые меры, чтобы воспрепятствовать продаже и поставке оружия и военного оборудования в этих целях, включая продажу и доставку оборудования и материалов для производства и ремонта оружия и снаряжения, предназначенных для использования в территориях, находящихся под управлением Португалии».

10. Если у членов Совета нет никаких дополнительных замечаний, мы перейдем к голосованию по этому важному документу, который предлагается нашему вниманию, и в соответствии с временными правилами процедуры проголосуем сначала по двум поправкам, внесенным Уругваем (S/6965).

11. Представитель Нидерландов хотел бы взять слово. При всем своем уважении к нему я должен указать, что сейчас мы будем голосовать по поправкам, а это необходимо сделать в первую очередь. Я полагаю, что он хочет выступить по вопросу о голосовании.

12. Г-н ДЕ БЕУС (Нидерланды) (*говорит по-английски*): Боюсь, г-н Председатель, что возникло некоторое недоразумение. Вчера у моей делегации не было возможности изложить свою позицию из-за отсутствия инструкций, которые мы получили только сегодня утром. Поэтому моя делегация попросила, чтобы ее представителя первым включили в список ораторов на сегодняшнем утреннем заседании, прежде чем мы перейдем к голосованию. Я все же хотел бы изложить позицию моей делегации в отношении резолюции в целом, чего я не смог сделать ранее, однако, если вы хотите вначале перейти к голосованию по поправкам, я оставляю этот вопрос на ваше усмотрение.

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Я хотел бы проинформировать представителя Нидерландов о том, что в списке ораторов, подготовленном Секретариатом, Нидерланды следуют за Уругваем, и именно поэтому я обратился к представителю Нидерландов. Я не знал, что он хочет сделать дополнительное заявление. Во всяком случае я хотел бы предложить в интересах Совета и с целью найти выход из сложившегося трудного положения, чтобы представитель Нидерландов выступил после голосования по поправкам, если у него нет никаких возражений.

14. Г-н ДЕ БЕУС (Нидерланды) (*говорит по-английски*): Я буду рад согласиться с вашим разумным замечанием, г-н Председатель, при условии что у меня будет возможность выступить до голосования по проекту резолюции в целом.

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Сейчас мы перейдем к голосованию по только что зачитанным мной поправкам Уругвая к проекту резолюции (S/6953/Rev.1). Ставлю на голосование первую поправку.

Проводится голосование поднятием рук.

Голосовали за: Берег Слоновой Кости, Боливия, Иордания, Китай, Малайзия, Нидерланды, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Уругвай.

Голосовали против: Никто не голосовал против.

Воздержались: Франция.

Поправка принимается 10 голосами при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Сейчас я ставлю на голосование вторую поправку. Я хотел бы, чтобы, поскольку это серьезный

вопрос, все ясно поняли, что официальный текст данной поправки составлен на испанском языке и что, если в дальнейшем возникнет какая-либо проблема в отношении перевода, ее необходимо будет решать на основании испанского оригинала.

Проводится голосование поднятием рук.

Голосовали за: Берег Слоновой Кости, Боливия, Иордания, Китай, Малайзия, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Уругвай.

Голосовали против: Никто не голосовал против.

Воздержались: Нидерланды, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Франция.

Поправка принимается 8 голосами при 3 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

17. Г-н ПЕЙССЕ РЕЙЕС (Уругвай) (*говорит по-испански*): Вчера во второй половине дня, когда я заявил о том, что собираюсь внести поправки, я попросил в соответствии с пунктом 2 правила 32 временных правил процедуры Совета провести раздельное голосование по пункту 8 постановляющей части проекта резолюции. Авторы проекта заявили, что это приемлемо для них. Поэтому я прошу провести раздельное голосование по данному пункту.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Председателю необходимо знать официально, согласны ли три члена Совета, которые внесли этот проект резолюции, на раздельное голосование по пункту 8 постановляющей части. Поскольку нет возражений, я полагаю, что они согласны провести раздельное голосование.

19. Сейчас я ставлю на голосование пункт 8 постановляющей части проекта резолюции (S/6953/Rev.1), в котором говорится следующее: «призывает все государства принять все необходимые меры в индивидуальном порядке или коллективно для бойкота всего португальского импорта и экспорта».

Проводится голосование поднятием рук.

Голосовали за: Берег Слоновой Кости, Иордания, Малайзия, Союз Советских Социалистических Республик.

Голосовали против: Никто не голосовал против.

Воздержались: Боливия, Китай, Нидерланды, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Франция.

Результаты голосования: за — 4 голоса при 7 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Пункт отклоняется, так как он не получил требуемых семи голосов членов Совета.

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Я обращаю внимание Совета на тот факт, что в результате голосования необходимо будет внести изменения в первоначальный проект резолюции; я предлагаю уполномочить Секретариат изменить ссылки на пункты и нумерацию пунктов, а также указать дату в пункте 10 в соответствии с новой ситуацией.

Предложение принимается.

21. Г-н ДЕ БЕУС (Нидерланды) (*говорит по-английски*): Я сожалею, что задерживаю голосование на данном этапе, но вчера некоторые представители просили объяснить позиции различных делегаций в отношении проекта резолюции. В тот момент я заявил, что не могу изложить позицию моего правительства, поскольку оно ознакомилось с текстом этой резолюции только в субботу утром. Сейчас я по телефону получил инструкции от моего правительства и постараюсь сообщить вам их как можно короче.

22. Прежде всего я хотел бы еще раз подчеркнуть, что основа позиции моего правительства по вопросу в целом о португальских территориях состоит в том, что оно искренне надеется, что португальское правительство позволит этим территориям воспользоваться правом на самоопределение. Когда я использую термин «самоопределение», я это делаю в том смысле, в котором этот термин обычно используется здесь, в Организации Объединенных Наций, то есть в самом широком смысле.

23. Что касается фактического текста проекта резолюции, обсуждаемого сейчас нами, то у моего правительства имеется ряд возражений и оговорок, на которые я хотел бы обратить внимание. Первое возражение касается первоначального текста пункта 1, в связи с которым могло сложиться впечатление, что весь этот вопрос регулируется статьей VII Устава Организации Объединенных Наций. По этой причине мое правительство возражало против первоначального текста. Я полагаю, что в результате изменения, которое было только что принято по предложению представителя Уругвая, вследствие чего слова «угрожает международному миру и безопасности» были заменены словами «серьезно нарушает международный мир и безопасность», это возражение отпадает и что мы можем принять данный пункт в его нынешней формулировке.

24. Пункт 5 а вызывает у моего правительства некоторые затруднения. В нем говорится:

«Немедленно признать право народов территорий под ее управлением на самоопределение и независимость».

Как я объяснил, мы полностью поддерживаем термин «самоопределение». Однако слова «и независимость» могут создать впечатление, что это единственный возможный результат самоопределения. Я полагаю, что это не является общепринятой концепцией самоопределения.

25. Я бы хотел теперь процитировать заявление представителя Туниса по этому вопросу, поскольку мое правительство полностью согласно с ним. В одном из своих выступлений он сказал:

«Поддерживая право на самоопределение, мы никогда не стремились предрешить окончательный выбор заинтересованных народов среди альтернатив, предлагаемых им, после того как они свободно осуществили свое право на самоопределение. Как мы объяснили в нашем заявлении в Совете в декабре 1963 года (1079-е заседание), можно привести хорошо известные примеры, показывающие, что существует целый ряд альтернатив при осуществлении права на самоопределение.

На практике осуществление этого права, бесспорно, допускает свободный выбор между простой и обычной интеграцией с управляющей державой, ассоциацией с ней при сохранении внутренней автономии или, наконец, полной независимостью. Мы не хотим возражать против какой-либо из этих альтернатив, если воля всего населения может быть выражена свободно и без ограничений и если населению предоставляют возможность принять ясное решение в пользу любой из этих трех альтернатив» (1266-е заседание, пункт 17).

Вчера представитель Туниса заявил следующее:

«Я пойду даже дальше и повторяю то, что я заявил не далее как сегодня утром от имени всех министров, участвующих в прениях. Я сказал бы, не боясь риска вступить в противоречие с каким-либо главой государства или правительства, что мы понимаем принцип самоопределения как принцип, который должен включать все возможности — я повторяю «все возможности» — от возможности навсегда остаться португальской провинцией до возможности без промедления получить независимость» (1267-е заседание, пункт 29).

26. Моя делегация полностью разделяет это мнение, но мы опасаемся, что эта формулировка пункта 5а может создать иное впечатление, а именно, что есть только один выбор: независимость.

27. Я хотел бы устранить недоразумение, которое, очевидно, возникло в связи с моим предыдущим выступлением на 1254-е заседании. Представитель Португалии, ссылаясь на мое выступление, сказал по этому поводу (1255-е заседание), что делегация Нидерландов, очевидно, имела в виду плебисцит в португальских территориях. Это высказывание, вероятно, основано на недопонимании, поскольку на протяжении всего моего заявления я ни разу не использовал слово «плебисцит». Я использовал несколько раз слово «самоопределение», но не слово «плебисцит». Как мы все знаем, существует несколько способов, с помощью которых можно осуществить самоопределение, добившись нескольких различных результатов. Представительный парламент,

основанный на всеобщем избирательном праве, то есть система «один человек — один голос», является одной из форм самоопределения. Именно это мы сделали в Суринаме, о котором он упоминал в своем выступлении. По этой причине мы не прибегали к плебисциту в Суринаме десять лет назад. Мы создали парламент, основанный на принципе «один человек — один голос» и, кстати, «одна женщина — один голос». Я хотел бы, чтобы этот вопрос был ясен.

28. Теперь давайте вернемся к тексту проекта резолюции. Пункты 6 и 7 также вызывают затруднения у моего правительства. Мое правительство применило эмбарго на оружие в отношении португальских территорий, и министр иностранных дел Португалии подтвердил в своем заявлении, что Португалия никогда даже не просила нас предоставить ей оружие. В том виде, в каком текст был зачитан вчера, его можно было истолковать так, что никакое оборудование или материалы, которые можно было бы когда-либо использовать для производства оружия для заморских территорий, не могут быть проданы португальскому правительству. Это создает большие затруднения для моего правительства. Я хотел бы тщательнее изучить текст с внесенными в него сегодня утром поправками, поскольку у меня все еще есть сомнения на этот счет.

29. В отношении пункта 8 мне поручено заявить, что моя делегация определенно выступает против идей, выраженных в этом пункте, и поэтому мы не могли проголосовать за него. Однако этот пункт, как вы знаете, был отклонен.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): С вашего позволения, я поставлю теперь на голосование в целом проект резолюции Берега Слоновой Кости, Иордании, Либерии, Мадагаскара, Малайзии, Сьерра Леоне и Туниса (S/6953/Rev.1). В текст проекта резолюции, по которому мы собираемся проголосовать, внесены поправки, представленные Уругваем, которые только что были приняты Советом; кроме того, из него исключен пункт 8 первоначального проекта, который Совет отклонил в результате голосования.

Проводится голосование поднятием рук.

Голосовали за: Берег Слоновой Кости, Боливия, Иордания, Китай, Малайзия, Союз Советских Социалистических Республик, Уругвай.

Голосовали против: Никто не голосовал против.

Воздержались: Нидерланды, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Франция.

Проект резолюции с внесенными в него поправками принимается 7 голосами, при 4 воздержавшихся, причем никто не голосовал против¹.

31. Г-н ГОЛДБЕРГ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): От имени моей делегации я хотел бы выразить признательность

¹ См. резолюцию 218 (1965).

авторам резолюции за их терпение, а также представителю Уругвая за его усилия в связи с поправками, представленными его делегацией и принятыми Советом. По нашему мнению, эти поправки значительно улучшили текст резолюции.

32. Из-за наших оговорок по различным пунктам резолюции нам пришлось воздержаться при голосовании. Эти оговорки были сообщены Совету на предыдущих заседаниях, и я не буду отнимать времени у Совета в этот поздний час, чтобы подробно повторить их. Я хотел бы вкратце подчеркнуть только некоторые моменты.

33. Мое правительство неизменно считает, что Португалии следует признать право на самоопределение за народами португальских территорий. Мы настоятельно убеждали Португалию как в Совете, так и вне его сделать так, чтобы это право стало реальностью. У нас самих не возникает вопросов — и мы полагаем, что каких-либо вопросов не возникает также и в Совете Безопасности — в отношении того, какой должна быть концепция самоопределения. Как Генеральная Ассамблея, так и Совет Безопасности дали формулировку права на самоопределение, при которой не исключается никакой выбор, и, как сегодня заявил представитель Нидерландов, со стороны авторов резолюции не было никаких существенных возражений по этому вопросу. Концепция самоопределения включает все подходящие варианты и весь объем того, что в Уставе называется полной мерой самоуправления.

34. Мы голосовали за поправку к пунктам 6 и 7 постановляющей части о замене их новым пунктом 6 постановляющей части, автором которой явился представитель Уругвая. Наше голосование, по нашему мнению, соответствовало позиции самого Совета — которая является совершенно правильной — и позиции, которую Соединенные Штаты занимают в течение определенного периода времени. Мы считаем, что предоставление Португалии вооружения и военного оборудования для использования в ее заморских территориях может привести к обострению разногласий, напряженности и опасности.

35. Исходя из этих соображений, Соединенные Штаты в течение нескольких лет запрещают поставки Португалии оружия и военного оборудования из государственных или частных источников без конкретных заверений, что они не будут использованы в этих территориях. Преследуя ту же цель, Соединенные Штаты запретили непосредственный экспорт оружия и военного оборудования в португальские территории. Этой твердой политики Соединенные Штаты будут и далее придерживаться в соответствии с пунктом 6 постановляющей части только что принятой резолюции.

36. Мы совершенно искренне считаем, что в только что принятой резолюции отсутствует один важный момент.

37. Как я уже говорил в своем заявлении на 1256-м заседании, в соответствии с нашей обя-

занностью, вытекающей из Устава, — я имею в виду обязанность как Совета, так и заинтересованных сторон — мы должны изучить все возможные способы мирного урегулирования этой проблемы. И, как я говорил ранее, наиболее многообещающей возможностью, наиболее практической возможностью, которую следует использовать для решения данной проблемы в соответствии с концепцией самоопределения, принятой Организацией Объединенных Наций, являются дальнейшие контакты между представителями африканских стран и правительством Португалии, которые бы ясно и конкретно основывались на резолюции 183 (1963) Совета.

38. Мы твердо в это верим и уже собирались внести проект резолюции с требованием о том, чтобы такие переговоры были безотлагательно начаты между представителями Португалии и представителями африканских государств на основании вышеуказанной резолюции. Мы не внесли такой резолюции, поскольку до этого была внесена другая резолюция и в соответствии с правилами Совета проведено голосование по представленному проекту.

39. Тем не менее мы надеемся и будем настоятельно рекомендовать, чтобы, поскольку в только что принятой резолюции упоминается о предыдущих резолюциях Совета, были без промедления проведены переговоры между представителями Португалии и африканских государств на основе рекомендаций Совета, принятых в декабре 1963 года, то есть на основе принципа подлинного самоопределения, при котором возможны все варианты. Мы полагаем, что это не исключается данной резолюцией, если основа самоопределения — о которой говорится в резолюции 183 (1963) Совета — принимается всеми заинтересованными сторонами. Мы считаем, что смысл резолюции, принятой сегодня Советом, состоит именно в том, чтобы все заинтересованные стороны приняли эту концепцию самоопределения.

40. Мы по-прежнему твердо убеждены и надеемся, что такие переговоры состоятся и что Генеральный секретарь сохранит за собой право в соответствии с предыдущими резолюциями Совета, о которых напоминали здесь сегодня, внести конструктивный вклад в их проведение. Не делать этого, не предпринимать в данный момент с учетом конструктивных результатов конструктивных прений, которые проходили здесь, в Совете, по этой серьезной и важной проблеме, еще одной попытки решить ее значило бы, по мнению моего правительства, игнорировать одну из наиболее многообещающих возможностей достижения прогресса на пути мирной эволюции мирного урегулирования данной проблемы, и я уверен, что эту точку зрения разделяют все члены Совета.

41. Г-н ФЕДОРЕНКО (Союз Советских Социалистических Республик): В своем вчерашнем заявлении (1267-е заседание) советская делегация отметила, что проект резолюции, рассматривае-

мый Советом, не полностью отвечает требованиям народов, борющихся за освобождение от португальского колониального ига.

42. Тем не менее мы были готовы поддержать этот компромиссный проект и проголосовать за него. Приходится сожалеть, что некоторые западные державы намеренно затягивали решение вопроса о принятии резолюции и всячески пытались еще более ослабить это решение Совета Безопасности по вопросу о колониальной политике Лиссабона и судьбе народов португальских колоний.

43. Африканские страны — народы Анголы, Мозамбика и так называемой Португальской Гвинеи, — которые ведут борьбу за свою свободу и независимость, еще раз смогли убедиться, чего стоят словесные заверения некоторых западных держав об их мнимой готовности уважать права африканских народов на свободу, самоопределение и полную независимость, чего стоят их ложные выражения сожаления по поводу преступной колониальной войны, которую режим Лиссабона ведет против народов Африки.

44. Эти державы сделали все возможное, для того чтобы предотвратить принятие пункта 8 проекта резолюции, предусматривающего бойкот всего португальского экспорта и импорта. Подлинными цели их политики в этом вопросе теперь полностью разоблачены. Воздержавшись при голосовании по проекту резолюции, Соединенные Штаты, Соединенное Королевство и Нидерланды еще раз продемонстрировали свою моральную и политическую поддержку их пособника по НАТО — Португалии.

45. Тем не менее мы убеждены, что справедливая борьба народов Анголы, Мозамбика и так называемой Португальской Гвинеи, безусловно, будет победоносной, как бы силы колониализма ни пытались противостоять ей.

46. Советская делегация убеждена также, что Совет Безопасности, число членов которого в скором времени будет увеличено за счет представителей независимых стран Африки и Азии, сыграет свою роль в прекращении преступлений португальского колониализма и в сотрудничестве, направленном на быстрое достижение свободы и независимости народами, которые в настоящее время находятся под игом лиссабонского режима.

47. В заключение мы хотели бы отметить, что, хотя советская делегация пришла к выводу, что она сможет проголосовать за проект резолюции в его ослабленной форме, мы не можем, строго говоря, считать его удовлетворительным. Поступая таким образом, советская делегация прислушалась к просьбе своих африканских друзей о том, чтобы она поддержала проект. Мы выполнили пожелания представителей стран, которые внесли этот вопрос на обсуждение Совета Безопасности.

48. Г-н УШЕР (Берег Слоновой Кости) (*говорит по-французски*): Я лишь хотел бы отметить, что наиболее важные пункты резолюции, по которой мы только что проголосовали, а именно пункты 1, 6, 7 и 8, были изменены. Как вы знаете, это было сделано в духе компромисса после очень трудных переговоров, которые продолжались несколько дней. Я должен сказать, что, к величайшему сожалению, некоторые государства, принявшие участие в дискуссии о компромиссе, в последний момент не сочли возможным поддержать проект резолюции. Компромисс не удовлетворяет никого, но если уж стороны пошли на компромисс, все они должны поддерживать резолюцию. Еще раз хочу сказать, что подобное решение бесполезно и вызывает сожаление. Дело в том, что, изменив пункты 1, 6, 7 и 8, мы вернулись назад к резолюциям, ранее принятым Советом Безопасности. В этой связи я хотел бы отметить, что толкования самоопределения, которые давались здесь, по всей видимости, не полностью соответствуют толкованиям, содержащимся в резолюции 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи.

49. Совсем недавно делалась ссылка на пункт 5 а проекта резолюции, в котором подтверждается настоятельное требование Совета к Португалии:

«Немедленно признать право народов территорий под ее управлением на самоопределение и независимость».

Точно такой же подпункт имеется в резолюции 180 (1963) по этому вопросу, принятой Советом Безопасности. Мы не добавили к нему ни единого слова. Мы просто повторили положения этой предыдущей резолюции, к которой я отсылаю представителей, выступавших по этому вопросу; они найдут в ней те же самые формулировки.

50. Я хотел бы сказать, что наиболее важное значение имеет право на независимость и, следовательно, право на свободу. Каждый человек или независимое государство имеет право поступать со своей независимостью или свободой, как ему угодно. В этом и заключается самоопределение. Государство может входить в другое государство или быть ассоциированным с ним, если оно пожелает этого. Выступая таким образом, оно пользуется своими прерогативами свободы. Но я думаю, что первое, что нужно признать, — это право на независимость: право на свободу отдельных лиц, право на независимость всех людей, составляющих нацию, государство.

51. Г-н ДЕ МИРАНДА (Португалия) (*говорит по-английски*): Из-за позднего времени и принимая во внимание то обстоятельство, что моя делегация уже высказала свои замечания по тексту проекта резолюции, по которому только что состоялось голосование, я буду краток.

52. От имени моей делегации я хотел бы, чтобы были включены в отчет наши наиболее серьезные и официальные оговорки в отношении только что принятой резолюции.

53. Г-н ГРАЙМС (Либерия) (*говорит по-английски*): Мои коллеги и я хотели бы поблагодарить Совет за только что принятую резолюцию. Однако я хотел бы со всей откровенностью заявить, что мы бы предпочли, если бы вы приняли текст, который мы предлагали первоначально, поскольку мы искренне верим, что предложенный нами план является наилучшим средством быстрого и справедливого прекращения колониальной войны, которую Португалия незаконно ведет против африканских колоний, находящихся под ее управлением.

54. Этот вопрос значительно серьезнее, чем склонны считать некоторые члены Совета; так, они косвенно поощряют репрессивные действия Португалии, лицемерно заявляя, что выступают за самоопределение. Мы были бы признательны, если бы эти члены Совета сообщили нам сейчас, как они предлагают убедить своих союзников — а не наших союзников — принять принцип самоопределения. Хотя мы готовы выслушать совет из любого источника, мы оставляем за собой право принять или отвергнуть предлагаемые советы. В этой связи мы совершенно ясно заявили о своей позиции по вопросу о переговорах, которые, видимо, стали навязчивой идеей для некоторых членов Совета.

55. Португалия никогда ясно не указывала, что она принимает формулировку принципа самоопределения, разработанного Организацией Объединенных Наций. Что же в таком случае мы

можем с ней обсуждать? Если Португалия принимает это определение, следует проводить соответствующие переговоры с жителями как внутри территории, так и за ее пределами. Может быть, следует добавить, что в связи с последними заявлениями те, кто советует нам вступить в переговоры, сделали бы лучше, если бы прислушались к своим собственным советам по вопросам, имеющим еще большее значение для дела мира во всем мире.

56. Поскольку представитель Берега Слоновой Кости уже выступил с замечаниями по поводу нежелания тех, кто участвовал в достижении компромисса, голосовать за резолюцию, я не хочу утомлять вас повторением тех же самых аргументов.

57. Мои коллеги из Туниса, Сьерра Леоне и Мадагаскара еще раз присоединяются ко мне и выражают вам признательность за только что принятое решение.

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Поскольку список ораторов исчерпан и принимая во внимание поздний час, я предлагаю с согласия Совета прервать наше заседание. Перед тем как сделать это, я хотел бы еще раз поблагодарить всех моих коллег за стремление к компромиссу, которое позволило нам решить этот вопрос.

Заседание закрывается в 13 час. 55 мин.

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre librairie ou adressez-vous à: Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
